

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jak przyszedł na to miejsce spojrzawszy do góry Jezus zobaczył go i powiedział do niego Zacheuszu pośpieszywszy się zejść dzisiaj bowiem w domu twoim trzeba Mi pozostać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i powiedział do niego: Zacheuszu, zejść prędko, gdyż dziś muszę* być w twoim domu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak przyszedł na (to) miejsce, spojrzawszy do góry Jezus powiedział do niego: Zacheuszu, pospieszywszy się zejść, dzisiaj bowiem w domu twym trzeba mi pozostać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jak przyszedł na (to) miejsce spojrzawszy do góry Jezus zobaczył go i powiedział do niego Zacheuszu pośpieszywszy się zejść dzisiaj bowiem w domu twoim trzeba Mi pozostać

¹⁾ Lub: trzeba mi być, δεῖ με εἶναι.